Отвечает: Василий Юнак

Олег пишет:

Здравствуйте, Василий. В своём ответе Вы пишите, что в 1Кор 16:2 В первый день недели каждый из вас пусть отлагает у себя и сберегает, сколько позволит ему состояние, чтобы не делать сборов, когда я приду идёт речь не о пожертвованиях, а о десятине, но если бы это было так, то Павел бы не сказал сколько позволит ему состояние потому, что это противоречит принципу начисления десятины, а именно десятой части от всех прибытков.
Приветствую Вас, Брат Олег!

Это тот случай, когда очень полезно пользоваться другими переводами, а еще лучше - читать в оригинале. Вот невсколько вариантов перевода этой фразы для сравнения:

Синодальный текст - сберегает, сколько позволит ему состояние
Первод Кассиана - накопляя, что ему удастся
Церковнославянский - сохраняя, аже аще что благопоспешится
Перевод Кулакова - откладывает столько, сколько позволяет ему доход (или: что ему удается)
Перевод Кузнецовой - кто сколько может, в зависимости от заработанного
Английский перевод Короля Иакова (KJV) - as God hath prospered him (насколько Бог бл агословил его
)
Подстрочный перевод с греческого - пусть кладёт копящий которое что-нибудь если будет преуспевать

Как видите, русское слово "состояние" в других переводах более тяготит к слову "доход" или "заработок". Ну, в крайнем случае это "удача" или "благополучие", что все равно ближе к прибытку, чем к общему имевшемуся состоянию. Именно поэтому я имею право говорить здесь о конкретной части (хоть и не сказано - десятой части), в соответствии с заработком или доходом за определенный период.

Надеюсь, это убедительно.

Благословений!

Василий Юнак